

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CUVELIER > EDIZIONE > Anuis et desesperance > Tradizione manoscritta > CANZONIERE Z

CANZONIERE Z

- letto 547 volte

Riproduzione fotografica

[p. 22]

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/MS_Z_22.JPG

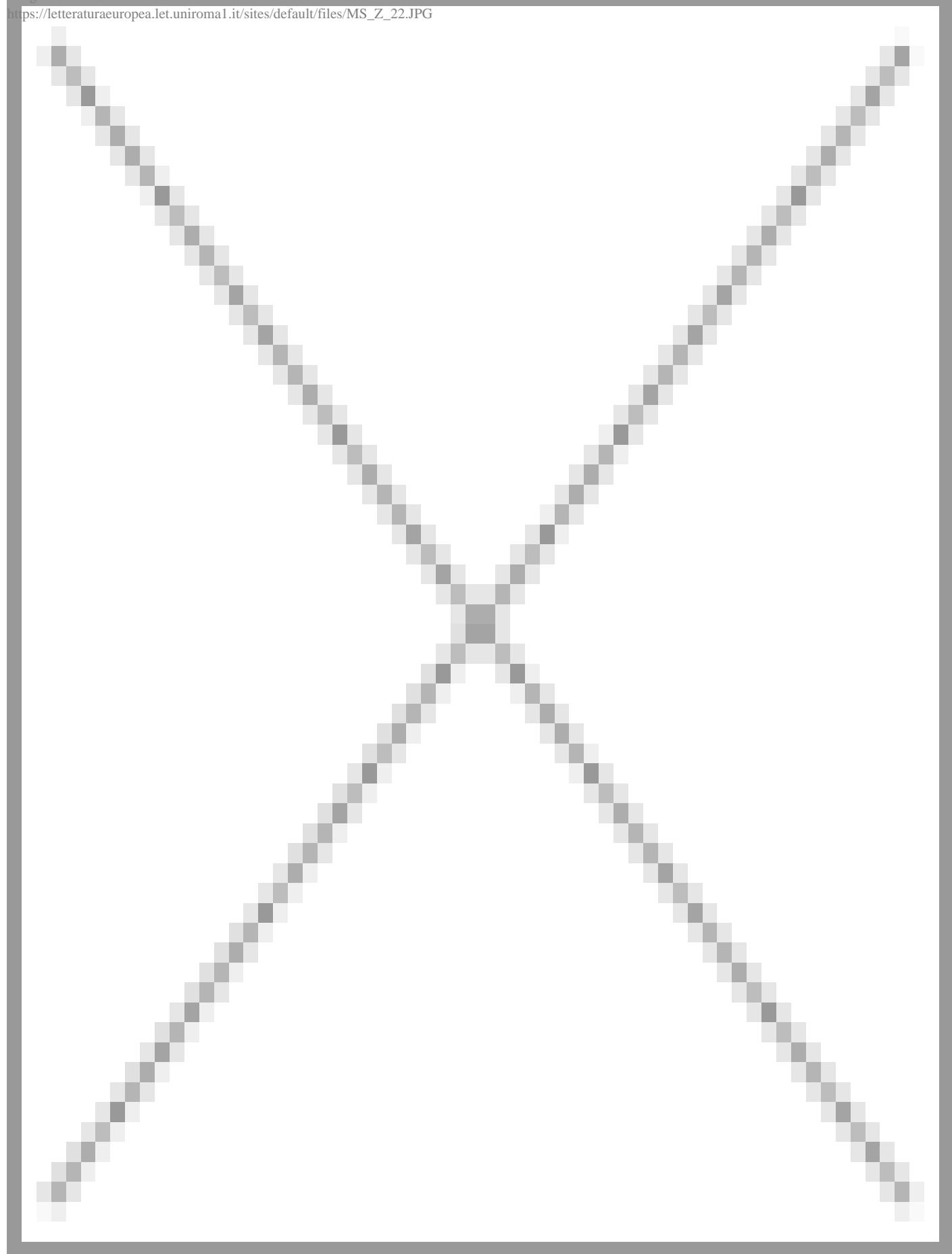


Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/MS_Z_23.JPG



- letto 366 volte

Edizione diplomatica

[p. 22]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/MS_Z_22_part.jpg

A nuis et desesperance mont fait targier de chanter ore ai

[p. 23]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/MS_Z_23_part.jpg

une remembrance ki me fait ratalenter. de chancon trouuer.

pour la bele cui iaour. ki sour toutes a biaute (et) ualour.

Si tost ke vi sa samblance sen tres bel uiaire cler. (et) sa bele
contenance ke tous li mons doit loer. conuint demourer. mo(n)
cuer a li sans retour. dont ien merci souuent loial amour.

Certes richement mauance boine amours au droit parler.

ke dame de tel uaillance. me fait seruir (et) amer. (et) li bel penser. ki
men uienent nuit (et) iour. me font sentir mal de douce sauour.

Ma dame aim en tel doutance. ka li ne mos dolouser. de lamoureu
se greuance. ki souuent me fait plourer (et) ioie mener. de ma
mesestance plour. (et) chant de che ke iaim sans folour. A
mours si com iai uoellance de ma dame foi porter. uoellies uous
par ma poissance ke pour moi reconforter. me uoelle douner.
ioie sans sa deshounour. car ia nel quier auoir par autre tour.

- letto 408 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Anuis et desesperance mont fait targier de chanter ore ai
une remembrance ki me fait ratalenter. de chancon trouuer.
pour la bele cui iaour. ki sour toutes a biaute (et) ualour.

Anuis et desesperance
m'ont fait targier de chanter.
Ore ai une remembrance
ki me fait ratalenter
de chançon trouver
pour la bele cui j'aour,
ki sour toutes a biauté et valour.

II

Si tost ke vi sa samblance sen tres bel uiaire cler. (et) sa bele
contenance ke tous li mons doit loer. conuint demourer. mo(n)
cuer a li sans retour. dont ien merci souuent loial amour.

Si tost ke vi sa samblance,
sen tres bel viaire cler
et sa bele contenance
ke tous li mons doit loer,
convint demourer
mon cuer a li sans retour,
dont j'en merci souvent loial Amours.

III

Certes richement mauance boine amours au droit parler.
ke dame de tel uaillance. me fait seruir (et) amer. (et) li bel penser. ki
men uienent nuit (et) iour. me font sentir mal de douce sauour.

Certes richement m'avance
boine Amours au droit parler,
ke dame de tel vaillance
m'a fait servir et amer
et li bel penser
ki m'en vienent nuit et jour
me font sentir mal de douce savour.

IV

Ma dame aim en tel doutance. ka li ne mos dolouser. de lamoureu
se greuance. ki souuent me fait plourer (et) ioie mener. de ma
mesestance plour. (et) chant de che ke iaim sans folour.

Ma dame aim en tel doutance
k'a li ne m'os dolouser
de l'amoureuse grevance
ki souvent me fait plourer
et joie mener.
De ma mesestance plour
et chant de che ke j'aim sans folour.

A	Amours, si com j'ai voellance de ma dame dame foi porter, voelliés vous par ma poissance ke pour moi reconforter me voelle douner joie sans sa deshounour, car ja ne'l quier avoir par autre tour.
---	--

- letto 437 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-z-1>